

INTERNATIONAL  
STANDARD

**ISO**  
**8119-3**

NORME  
INTERNATIONALE

First edition  
Première édition  
Первое издание  
1992-10-15

МЕЖДУНАРОДНЫЙ  
СТАНДАРТ

---

---

**Textile machinery and accessories — Needles for  
knitting machines — Terminology —**

**Part 3 :**  
Compound needles

**Matériel pour l'industrie textile — Aiguilles pour  
machines à tricoter — Terminologie —**

**Partie 3 :**  
Aiguilles à coulisse

**Текстильные машины и вспомогательное  
оборудование — Иглы для вязальных машин —  
Терминология —**

**Часть 3 :**  
Движковые иглы



Reference number  
Numéro de référence  
Номер ссылки  
ISO 8119-3 : 1992 (E/F/R)  
ИСО 8119-3 : 1992 (А/Ф/Р)

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

International Standard ISO 8119-3 was prepared by Technical Committee ISO/TC 72, *Textile machinery and allied machinery and accessories*, Sub-Committee SC 3, *Machinery for fabric manufacture*.

ISO 8119 consists of the following parts, under the general title *Textile machinery and accessories – Needles for knitting machines – Terminology*:

- Part 1: *Latch-type needles*
- Part 2: *Bearded needles*
- Part 3: *Compound needles*

The classification of knitting machines is given in ISO 7839 : 1984, *Textile machinery and accessories – Knitting machines – Classification and vocabulary*.

iTeh Standards  
(<https://standards.itih.ai>)  
Document Preview

ISO 8119-3:1992

<https://standards.itih.ai/catalog/standards/iso/665e9a5c-da92-43fa-a286-09bbe71c4bd6/iso-8119-3-1992>

© ISO 1992

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher./Droits de reproduction réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

International Organization for Standardization  
Case postale 56 • CH-1211 Genève 20 • Switzerland

Printed in Switzerland/Imprimé en Suisse

## Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 8119-3 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 72, *Matériel pour l'industrie textile et matériel connexe*, sous-comité SC 3, *Matériel de production des étoffes*.

L'ISO 8119 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Matériel pour l'industrie textile — Aiguilles pour machines à tricoter — Terminologie*:

- *Partie 1: Aiguilles à clapet*
- *Partie 2: Aiguilles à bec*
- *Partie 3: Aiguilles à coulisse*

La classification des machines à tricoter est donnée dans l'ISO 7839 : 1984, *Matériel pour l'industrie textile — Machines à tricoter — Classification et vocabulaire*.

## Предисловие

ISO (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ISO). Разработка Международных Стандартов осуществляется техническими комитетами ISO. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ISO, также принимают участие в работах. Что касается стандартизации в области электротехники, ISO работает в тесном сотрудничестве с Международной Электротехнической Комиссией (МЭК).

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на голосование. Их опубликование в качестве Международных Стандартов требует одобрения по меньшей мере 75 % комитетов-членов, принимающих участие в голосовании.

Международный Стандарт ISO 8119-3 был разработан Техническим Комитетом ИСО/ТК 72, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование*, под-комитетом ПК 3, *Ткацкое оборудование*.

ISO 8119 состоит из следующих частей, под общим заглавием *Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Иглы для вязальных машин — Терминология*:

- *Часть 1: Язычковые иглы*
- *Часть 2: Крючковые иглы*
- *Часть 3: Движковые иглы*

Классификация вязальных машин дана в ISO 7839 : 1984, *Текстильные машины и вспомогательное оборудование — Вязальные машины — Классификация и словарь*.

**iTeh Standards**  
**(<https://standards.itih.ai>)**  
This page intentionally left blank  
**Document Preview**

[ISO 8119-3:1992](#)

<https://standards.itih.ai/catalog/standards/iso/665e9a5c-da92-43fa-a286-09bbe71c4bd6/iso-8119-3-1992>

**Textile machinery  
and accessories —  
Needles for knitting  
machines —  
Terminology —**

**Matériel pour l'industrie  
textile — Aiguilles pour  
machines à tricoter —  
Terminologie —**

**Текстильные машины  
и вспомогательное  
оборудование — Иглы  
для вязальных машин —  
Терминология**

**Part 3 :  
Compound needles**

**Partie 3 :  
Aiguilles à coulisse**

**Часть 3 :  
Движковые иглы**

**Standards  
(<https://standards.iteh.ai>)  
Document Preview**

[ISO 8119-3:1992](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/665e9a5c-da92-43fa-a286-09bbe71c4bd6/iso-8119-3-1992)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/665e9a5c-da92-43fa-a286-09bbe71c4bd6/iso-8119-3-1992>

## 1 Scope

This part of ISO 8119 gives, in English, French and Russian, the terminology relating to compound needles. These needles are a type of knitting element. Compound needles consist of a needle element and a closing element. The needle element has a mainly flat cross-section and a hook-shaped head. The closing element is guided for most of its length by the needle element, has a mainly flat shank, and is used for closing the hook.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this part of ISO 8119 gives the equivalent terms in the German and Chinese languages; these have been included at the request of ISO Technical Committee TC 72 and are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN) and for China (CSBTS). However, only the terms given in the official languages can be considered as ISO terms.

## 2 Terms

## Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 8119 établit, en anglais, français et russe, la terminologie relative aux aiguilles à coulisse. Ces aiguilles appartiennent aux éléments de formation de la maille et comportent une partie aiguille et une partie coulisse. La partie aiguille présente une section plate et une tête pliée en forme de crochet; elle guide sur sa plus grande partie une tige de section plate qui constitue la partie coulisse, élément de fermeture.

NOTE — En complément des termes utilisés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente partie de l'ISO 8119 donne les termes équivalents dans les langues allemande et chinoise; ces termes ont été inclus à la demande du comité technique ISO/TC 72 et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne (DIN) et de la Chine (CSBTS). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes de l'ISO.

## Область применения

Настоящая часть ИСО 8119 устанавливает терминологию движковых игл на английском, французском и русском языках. Эти иглы относятся к петлеобразующим органам и состоят из крючковой части и запирающей части. Речь идет об иглах, у которых крючковая часть имеет чаще всего плоское сечение и головку в форме крючка; запирающая часть обычно находится в крючковой части, имеет плоское тело и служит для запираения крючка.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском) в настоящей части ИСО 8119 даны эквивалентные термины на немецком и китайском языках; они включены по просьбе Технического комитета ИСО/ТК 72 и опубликованы под ответственность комитетов-членов Германии (ДИН) и Китая (СБТС). Однако, терминами ИСО могут считаться лишь термины, данные на официальных языках.

## Termes Термины

<https://standards.iteh.ai>  
Document Preview

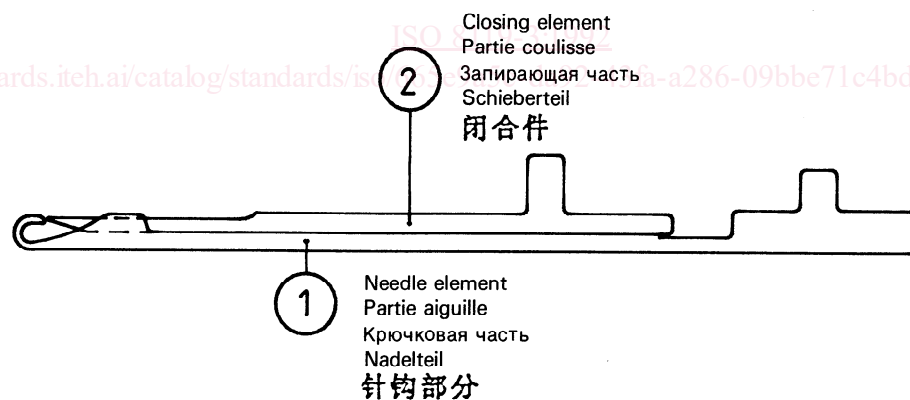


Figure 1 — Illustration showing the principal parts of a compound needle  
Figure 1 — Illustration repérant les principales parties d'une aiguille à coulisse  
Чертеж 1 — Иллюстрация, показывающая основные части движковой иглы

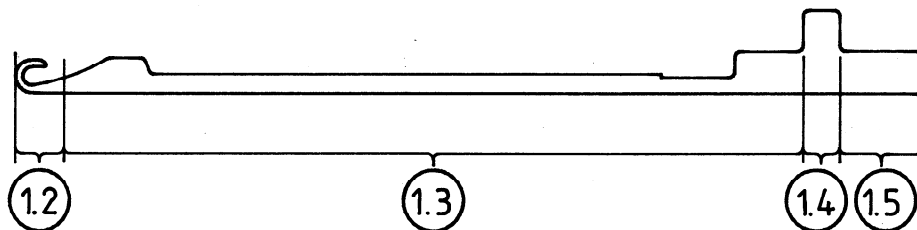


Figure 2 — Illustration showing the needle element in detail  
Figure 2 — Illustration repérant en détail la partie aiguille  
Чертеж 2 — Иллюстрация, показывающая крючковую часть

iTeh Standards  
(<https://standards.iteh.ai>)  
Document Preview

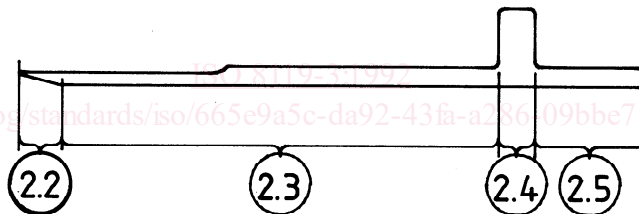
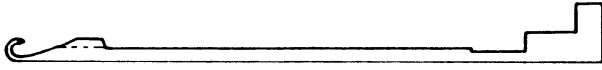
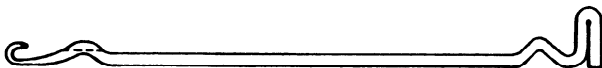
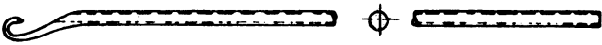



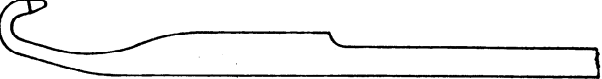
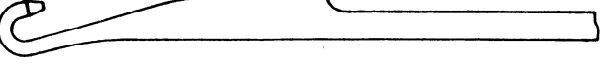
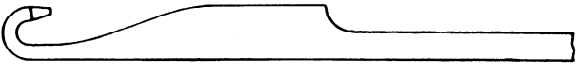
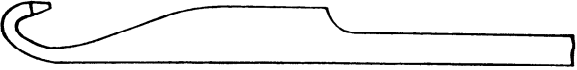


Figure 3 — Illustration showing the closing element in detail  
Figure 3 — Illustration repérant en détail la partie coulisse  
Чертеж 3 — Иллюстрация, показывающая запирающую часть

Number Numéro Номер	Term Terme Термин			
	English Anglais Английский	French Français Французский	Russian Russe Русский	German Allemand Немецкий
1	NEEDLE ELEMENT	PARTIE AIGUILLE	КРЮЧКОВАЯ ЧАСТЬ	NADELTEIL
1.1	Manufacture	Fabrication	Изготовление	Herstellart
1.1.1	— from steel strip	— à partir d'une bande d'acier	— из стальной ленты	— aus Stahlband
1.1.2	— from steel wire	— à partir de fil en acier	— из стальной проволоки	— aus Stahldraht
1.1.3	— from steel tubing	— à partir de tube en acier	— из стальной трубки	— aus Stahlrohr
1.2	Hook	Crochet	Крючок	Kopf
1.2.1	Hook position	Position du crochet	Расположение крючка	Kopflage
1.2.1.1	— straight hook	— crochet normal	— прямое	— aufliegend
1.2.1.2	— central hook	— crochet centré	— центрированное	— zentralliegend
1.2.1.3	— forward hook	— crochet décentré vers le haut	— смещенное вверх	— obenliegend
1.2.1.4	— forward slanting hook	— crochet plié vers le haut	— отклоненное вверх	— hochgebogen
1.2.1.5	— backward slanting hook	— crochet plié vers le bas	— отклоненное вниз	— rückgebogen
1.2.2	Hook shape	Forme du crochet	Форма крючка	Kopfform
1.2.2.1	— round	— ronde	— круглая	— rund
1.2.2.2	— oval	— ovale	— овальная	— oval



Chinese Chinois Китайский	Figure Чертеж
针钩	
制造型式	
钢条	
钢丝	
钢管	
针头	
~ 针头对针背的位置	
直钩 (下平钩)	
居中钩	
前倾钩 (上平钩)	
前斜钩	
后斜钩	
钩形	
圆形	
椭圆形	

Number Numéro Номер	Term Terme Термин			
	English Anglais Английский	French Français Французский	Russian Russe Русский	German Allemand Немецкий
1.2.2.3	— pointed	— pointue	— заостренная	— spitz
1.2.2.4	— solid	— pleine	— плоская	— voll
1.2.2.5	— blunt	— épointée	— тупая	— stumpf
1.2.2.6	— without noucat	— sans chas	— без ушка	— ungezascht
1.2.2.7	— with noucat	— avec chas	— с ушком	— gezascht
1.3	Shank	Tige	Стержень	Schaft
1.3.1	Shank shape	Forme de la tige	Форма стержня	Schaftform
1.3.1.1	— straight	— droite	— прямая	— gerade
1.3.1.2	— angular, with one angle	— avec un seul angle	— с одним углом изгиба	— einmal abgewinkelt
1.3.1.3	— angular, with several angles	— avec plusieurs angles	— с несколькими углами изгиба	— mehrmals abgewinkelt
1.3.1.4	— solid	— pleine	— сплошная	— voll
1.3.1.5	— spared (cut out)	— allégée	— облегченная	— ausgespart
1.3.2	Cross-section of shank	Section transversale de la tige	Сечение стержня	Schaftquerschnitt